

# СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРОЦЕССЫ В ТУРКМЕНСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ИНФОРМАТИКИ И ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ

Бурьева Э.О.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В статье рассматриваются семантические процессы в туркменской лексике сферы информатики и вычислительной техники. Основное внимание уделяется таким процессам, как синонимия, антонимия и омонимия.

Специальная лексика сферы информатики и вычислительной техники туркменского языка является частью общей туркменской лексической системы. Вместе с тем, специальные единицы языка, как обычные общеупотребительные слова, могут вступать в различные типы лексических отношений: синонимии, антонимии и омонимии.

Многие специальные слова сферы информатики и вычислительной техники имеют идентичные по форме аналоги в других специальных подсистемах туркменского языка. Само слово *kompyuter* (компьютер) используется в экономической, медицинской и других сферах, а также используется как общеупотребительное слово, потому что *компьютер* используют в своей деятельности и обычные люди. Большинство слов в туркменской специальной лексике сферы информатики и вычислительной техники заимствуются или образуются в результате переосмысления общеупотребительных слов. Пополнение такой лексики из разных источников и с помощью разных языковых единиц приводит к возникновению синонимии [1].

Примерами синонимов в специальной лексике сферы информатики и вычислительной техники туркменского языка являются слова и словосочетания, совпадающие в значениях: *gipertekst salgysy – giper baglanuşyk* (рус. гиперссылка); *bulut, bulut ammary* (рус. облачное хранилище); *düzediş – otkladka* (рус. отладка); *goşulmak – baglanmak* (рус. соединение); *hoster eýesi – host* (рус. хост); *elektron hasaplaýuş enjamy – ESM* (рус. электронная вычислительная машина, ЭВМ); *sazlamak – gurmak* (рус. инсталляция); *ygtyýarnama – lisenziýa* (рус. лицензия); *bellik – notasiýa* (рус. нотация); *obýekte gönükdirilen programmirleme – OOP* (рус. объектно-ориентированное программирование, ООП); *monitor – ekran* (рус. монитор) и др. [2].

Как видно из примеров, большинство синонимов в компьютерной лексике туркменского языка возникло следующим образом: туркменское слово – заимствованное слово; полное наименование – аббревиатура; словосочетание – слово. Таким образом, возникновение синонимов связано с желанием носителей языка сохранить национальные корни среди многочисленных заимствований, а также в целях экономии языковых средств, чтобы упростить коммуникацию. Также наличие синонимов свидетельствует о том, что специальная лексика сферы информатики и вычислительной техники развивается активно.

## 58-я Научная Конференция Аспирантов, Магистрантов и Студентов БГУИР, Минск, 2022

Некоторые специальные слова туркменского языка имеют противоположный смысл. Это антонимы, например, *ýazgu* (рус. запись) – *öçürtek* (рус. удаление); *giriş* (рус. ввод) – *çykyşy* (рус. вывод); *arhiwlemek* (рус. архивация) – *arhiwleşdirmek* (рус. разархивация); *ýaktak* (рус. включение) – *öçürtek* (рус. выключение); *girtmek* (рус. вход) – *çyktak* (рус. выход) и др.

Омонимы внутри одной специальной лексической системы, например, внутри специальной лексики информатики и вычислительной техники, не возникают. Можно говорить только об омонимичных словах, которые относятся к различным специальным лексическим системам. Так, в специальной лексике туркменского языка широко используется специальное наименование *sintaksis* (рус. синтаксис), которое имеет значение 'набор правил, описывающий комбинации символов алфавита, считающиеся правильно структурированной программой (документом) или её фрагментом' [3]. Это понятие заимствовано из языкознания, где *синтаксис* имеет значение как 'раздел лингвистики, в котором изучаются номинативные и коммуникативные языковые единицы: предложение и словосочетание' [4].

Также приведём пример специального слова *freým* (рус. фрейм). В социальных науках (социология, психология и др.) эта лексема означает 'определенную целостность, в пределах которой люди осмысливают себя в мире'. Также это слово используется в компьютерной лексике в значении 'область окна браузера для представления отдельной веб-страницы' [5]. Из примеров видно, что одно и то же специальное слово в туркменском языке может входить в различные терминосистемы.

Таким образом, развитие информатики, вычислительной техники, информационных технологий способствует появлению различных новых слов в туркменском языке, которые не изолированы от других слов, а вступают с ними в различные типы семантических отношений. Специальной лексике туркменского языка свойственны такие общелитературные лексико-семантические процессы, как синонимия, антонимия. В отношении омонимии вступают слова из различных терминосистем.

### Список использованных источников:

1. Овезова, Н. Развитие телекоммуникаций и информационных технологий – неотъемлемый элемент структурных преобразований и экономического роста / Н. Овезова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.turkmenistan.gov.tm/?id=11512>. – Дата доступа: 05.09.2021.

2. Заимствования и интернационализмы в терминологии вычислительной техники [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-i-internatsionalizmy-v-terminologii-vychislitelnoy-tehniki>. – Дата доступа: 10.10.2021.

3. Мультязычный переводной словарь он-лайн «Аджап Сёзлук» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ajapsozluk.com>. – Дата доступа: 15.10.2021.

4. Синтаксис (программирование) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D1%81\\_\(%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D1%81_(%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5)). – Дата доступа: 24.10.2021.

5. Словарь компьютерных терминов и интернет-сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.proacton.ru/about-internet/terms-glossar>. – Дата доступа: 23.10.2021.